

# HRVATSKI *glasnik*

Godina XXV, broj 51. – 52.

24. prosinca 2015.

cijena 200 Ft



***Sretan Božić i nova,  
2016. godina!***



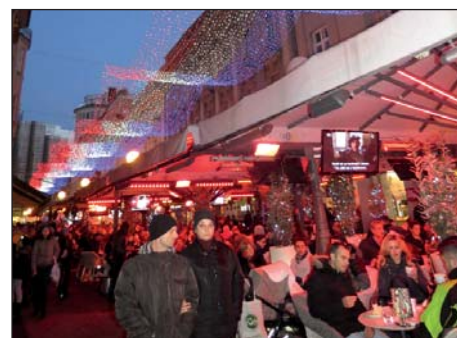
„Krlleža“, predaja vrpci

3. stranica



Blagoslavljanje seoskoga busa

16. stranica



Šeljinčani u Zagrebu

17. stranica

Komentar

## Obračun

Iz nujne adventske tišine zornicov polako koracamo prema Svetoj noći, pripremamo se na dolazak Mešijaša, na rođenje maloga Jezusa. Čuvarski red stvaramo pri betlehemijskoj jasluci i svaki u svojem životu si išće čudo, rješenje misterije i male radosti. Ti čari nas drže i oko kriskindla, kad se prikadaju lipo zamotani dani i kad se sjede pri obilni svečani stoli uz topli sjaj četirih svjećica. Svenek je sadašnjica ta ka nas topli i nosi dalje u bolji sutrašnji dan, iako je to obećanje budućnosti vik nesigurno, morebit i strahom, ali svakako i ufanjem posipano. Hoćemo li i kljetu ovako skupa slaviti ili će nam jur faliti negdo od najdražih? Hoćemo li milovati lice ljubavi, ili će se izdajništvo, prevara i bol ter razočaranje došuljati pod kožu?! Nigda-nigda apsolutno nismo mi krivi za nastalu situaciju, štaveć gustokrat smo vanjski promatrači vlašćega života i zbog prepreka, kočnica smo silom prilika i nužni predati se sudbini, prepustiti se Božjoj volji. Sad u ovo božićno vrijeme bistro se diže glas u nami za mirom i ljubavlju, dokle novinske vjisti razglabaju oko toga, kako je ISIL u ime „čestite“ vjere krenuo u napad suprot kršćanstva i na uništenje Rima. Ovo je čas kad teroristi izajdu kot štakori iz školjov siju strah i bojažljivost po cijelom svijetu, a Bože ne daj i bolesti, ali smo pak svidoki moderne invazije pri kojoj se vježba doseljennje ili podjarmljenje?! Kad se zgoda nesrića, kad pokuca na naša vrata bolest, i u zabrinutosti za naše najbližnje se pašću dalje naši danki, kad u svakidašnjici i onako je tako malo vremena ka se more posvetiti društvu i porodici, i kad skupna molitva se rivlje u neku pozadinu našega života, ovde smo na mjestu. Boj se vije, vije, zdavno jur u našem životu, lebdimo na površini da postanemo negdo drugi, da odgovaramo očekivanju drugih, novim društvenim normama, a pri tom zabimo sami na sebe, negiramo naša prava za rič, za slobodu i radost. I sad ove dane kad potajno pogledamo najzad u minulo ljetu, znamo li se spomenuti na lipe trenutke, znamo li najpr pozvati još jednoč srićne čase, nabrojiti uspjehe, priznati poraze, oprostiti grihe što su nam drugi počinili, a i sami iskati oprost kod onih, koga smo svismo ali podsvismo zbantovali. Vrime je za obračun! Nij' najzad ceste, kazaljke teču dalje, tribi je zbogomdati i suprot svih zloćudnih zlamenj ganuti u 2016. Neka Vam Bog da zdravlja i sriće i da i nadalje ostanete naši marljivi i vjerni štitelji va ovom Novom ljetu!

Tiho

## Glasnikov tjedan



Hrvati u Mađarskoj, odgovoreni su u katoličkoj vjeri. Većina nas. Oni napučuju crkve u mjestima gdje žive i danas. U ovim predbožićnim danima još jednom smo svjedoci okupljanja i na prigodnim svetim misama i hrvatskim koncertima koji se održavaju od Gradišća do Bačke. U našim tradicionalnim naseljima sve je manje mladih ljudi. Hrvati su u posljednjih tri-desetak godina više nego ikada prije izloženi selidbama, pa tako i selidbama u velike gradove, primjerice u Budimpeštu, Pečuh, Šikloš, Sambotel,

*Dragi čitatelj, usporimo malo zajedno, JA i TI, razmislimo, o stvarima u sebi i oko nas u hrvatskoj zajednici kojoj pripadamo. Možda nađemo i odgovore na naša brojna pitanja, što je ono što bismo upravo JA i Ti mogli i trebali učiniti na korist SVOJE zajednice.*

Šopron, Kanižu, Barču, Baju, Šeljina, i da ne nabrajam dalje. Kako organizirati njihova redovita okupljanja, na redovitim, ne prigodnim, misnim slavljenjima upravo u tim sredinama, pitanje je na koje bi trebalo što prije dati i naći konkretan odgovor. Putem razgovora s biskupijama, vodstvom mađarske Crkve, u suglasnosti sa župama... Naravno, prije svega treba postojati želja same zajednice da se rečeno ostvari, trebaju nam jake vjer-

ske zajednice i jaka crkvena vijeća koja će znati odrediti svoje prohtjeve kako bi mogli osnažiti hrvatsku samobitnost i redovitim vjerskim obredima na materskom jeziku u sredinama gdje žive Hrvati.

Sve poradi okupljanja. To ne ide bez rada angažiranih pojedinaca, vjernika, danonoćnoga dušobrižničkog rada, onih koji neće žaliti ni trud ni vrijeme za taj posao... U ovome predbožićnom vremenu kada završavamo poslovne obveze iz 2015., i počinjemo mirisima Božića ispunjavati svoje domove, vzmaju mi se i ove misli.

Dragi čitatelj, usporimo malo zajedno, JA i TI, razmislimo, o stvarima u sebi i oko nas u hrvatskoj zajednici kojoj pripadamo. Možda nađemo i odgovore na naša brojna pitanja, što je

ono što bismo upravo JA i Ti mogli i trebali učiniti na korist SVOJE zajednice.

S ovim riječima želim Ti blagoslovljene božićne blagdane, mira, zdravlja i ljubavi u godini koja nam polako kuca na vrata. A sve u svjetlu noćne zvijezde i sjaja u štalici uz koji iz godine u godinu slavimo rađanje novoga života, maloga Božića.

Branka Pavić Blažetin

*Sretan Božić i nova, 2016. godina  
čitateljima Hrvatskoga glasnika,  
slušateljima Radija Croatica  
i posjetiteljima portala  
www.glasnik.hu te našim  
Facebookovim sljedbenicima!*

*Uredništvo  
Medijskog centra Croatica*



## Predaja vrpce „Krležinim” maturantima

Svečana predaja maturalnih vrpce naraštaju 2011./12. – 2016. maturanata Hrvatske gimnazije Miroslava Krleže, njih dvadeset – Evelin Aladić, Emin Aliustić, Amina Avdić, Danijel Blažetin, Emese Csordás, Krištof Josip Dervar, Tomislav Gažić, Bence Gyöngyös, Tibor Horváth, Bernárd Kajtazi, Attila Kiss, Vanda Klepah, Čaba Kolar, Martin Koncsos, Marko Kovačević, Krisztián Németh, Zsanett Petrohan, Marko Radić, Dalma Rodek, Nikola Végh – zbila se 4. prosinca 2015 godine, u svečanoj dvorani Hrvatskog vrtića, osnovne škole, gimnazije i učeničkog doma «Miroslav Krleža» (Pečuh, Ulica Szigeti 97). Krilatica svečanosti na hrvatskom jeziku jesu riječi Krune First-Medić: «Otvorite širom školu, sve prozore i vrata, potčrite u život i ne dajte se smesti, za svakog od vas se krije tamo na srebrnoj cesti tek jabuka od zlata.»

Ovaj naraštaj «Krležinim» maturanata čine učenici koji su 2010./11. godine upisali pripravni, takozvani nulti razred Hrvatske gimnazije Miroslava Krleže, čiji je razrednik (kao i svake školske godine razrednik učenika nultog razreda, bio Zoltan Gatai.) Naraštaj ovogodišnjih maturanata koji su upisali 9. razred Hrvatske gimnazije započela je svoje školovanje u dva razreda 9. A i 9. B. Onaj prvi činili su uglavnom učenici koji su nakon završenog osmogodišnjeg školovanja u osnovnoj školi Miroslava Krleže i svoje srednjoškolsko školovanje nastavili u matičnoj ustanovi, Hrvatskoj gimnaziji, a njihova je razrednica bila Rita Magyar. 9. B razred činili su učenici pripravnog (nultog razreda) uz učenike koji su došli iz drugih škola u kojima su u nekom vidu pohađali nastavu hrvatskoga jezika i književnosti, njihov je razrednik bio Gábor Attila Gáspár. Ova su se dva razreda spojila i od 11. razreda djeluju u jednom razredu, a razrednica je Rita Magyar, šest djevojaka i četrnaest mladića.

Po običaju, za svečani program bili su zaduženi učenici 11. razreda, sa svojom razrednicom Nadom Belájszki. Mladost i vedrina krasila je njihov program uz pokušaj igranja s novim medijima u njegovom ostvarenju te ples i glazbu. Svi smo se našli u Cotton Clubu svjedočeći obračunu dobrih i zlih momaka, uz nazočnost lijepih dama u prekrasnim toaletama, za čiju se naklo-



Maturanti Hrvatske gimnazije Miroslava Krleže

nost bore ovi „gringos”. I tako dobri dečko pobjeđuje dotadašnjeg Kuma i postaje novi Kum komu se svi klanjaju, ne znajući kako je sjaj i slava prolazna... Ali ništa zato, sve je to bio tek film za koji su naši majstori, stožer 11. razreda, osvojili ovogodišnjeg Oskara. Kroz program vodila nas je učenica 11. razreda Ivana Martić, stihove je kazivala Patricia Kosa, a govor u ime 11. razreda održao je Boris Krnjajski. Latinskom izrekom Carpe diem / Iskorišti dan, poželio im je put u svijet odrastanja. Rimski pjesnik Horacije zapjevao je Carpe diem quam minimum credula postero, što bismo ovako nekako mogli prevesti: Što možeš učiniti danas, ne ostavljaj za sutra, iliti: dok možeš, čini dobro jer sutra može biti prekasno. Govor je održao i ravnatelj Hrvatskog vrtića, osnovne škole, gimnazije i učeničkog doma Miroslava Krleže Gabor Györfvári. Vrpce ponosno nosite, one kazuju kako ste vi maturanti Hrvatske gimnazije Miroslava Krleže. I ovaj je program dio izgrađivanja školskih tradicija. Predaja maturalnih vrpce važan je trenutak u životu maturanata, pa tako i vas, dragi maturanti, kazao je ravnatelj Györfvári, te nastavio: „Ovim vrpčama obilježavamo vaš ulazak u doba zrelosti, one govore umjesto vas. Mlađi su vam zavidni, a stariji vas promatraju zainteresirano i čast im je upoznati vas danas kada ni sami niste svjesni svojih budućih zadaća. Simbolika vrpce vas povezuje s Hrvatskom gimnazijom Miroslava Krleže, nosite ponosno svoje vrpce na način i ponašanjem na što svi mi možemo biti ponosni.”

I na kraju svečanosti s plesom su se predstavili ovogodišnji maturanti, učenici 12. razreda Hrvatske gimnazije.

Svečanosti su nazočili i generalna konzulica Vesna Haluga koja je svakom maturantu posebice uručila poklon-knjige: najnoviji Hrvatski kajkavski kalendar 2016. i knjigu Vinka Žganca Pučke popijevke Hrvata iz okolice Velike Kaniže, obadva u izdanju Matice hrvatske Čakovec. Svečanosti je nazočio i predsjednik Hrvatske državne samouprave Ivan Guban.

Branka Pavić Blažetin

Foto: Á. Kollár



Učenici 11. razreda Hrvatske gimnazije Miroslava Krleže

CROATIADA 2015

## Izlaganje projektnih tema u Santovu: „Tradicijsko jelo moga kraja“

U organizaciji Hrvatske državne samouprave odnosno njezina Odbora za odgoj i obrazovanje, a u okviru niza programa Croatiade 2015, 25. studenog u Santovu je sedmu godinu zaredom priređeno „Predstavljanje u izlaganju projektnih tema“, koje je ostvareno s potporom Fonda za razvoj ljudskih potencijala Ministarstva ljudskih resursa.



Učenici lukoviške osnovne škole

Na jednom od najuspješnijih HDS-ovih projekata u okviru Croatiade, ove godine na temu «Tradicijsko jelo moga kraja», predstavilo se devet škola s umalo sto učenika i pratećih nastavnika iz svih hrvatskih regija u Mađarskoj, od Gradišća do Bačke i Budimpešte: Budimpešta, Lukovišće, Martinci, Pečuh, Petrovo Selo, Salanta, Serdahel, Šeljini, i Santovo.

U ime domaćina okupljene sudionike, učenike i njihove nastavnike te goste pozdravio je *Joso Šibalin*, ravnatelj santovačkog Hrvatskog vrtića, osnovne škole i učeničkog doma, među njima posebno *Vesnu Haluga*, generalnu konzulicu Republike Hrvatske u Pečuhu, *Ivana Gugana*, predsjednika Hrvatske državne samouprave, *Angelu Šokac Marković*, dopredsjed-

nicu Hrvatske državne samouprave, *Josu Ostrogonca*, predsjednika Odbora za odgoj i obrazovanje HDS-ove Skupštine, te druge nazočne uzvanike. HDS-ov predsjednik *Ivan Guban* kao najvažnije uz ostalo je istaknuo okupljanje i druženje, ponajprije iz razloga kako bi se bolje upoznali i nešto naučili jedni od drugih.

Nakon tehničkih priprema uslijedila su izlaganja sudionika sljedećim redosljedom: HOŠUD Santovo (n.: *Nada Šišković* i *Eva Gorjanac Galić*), HOŠIG Budimpešta (n.: *Marijana Jakošević* i *Dora Grišnik*), pečuška HŠ Miroslava Krleže (n.: *Gabi Kohut Várhelyi* i *Janja Živković dr. Mandić*), martinačka OŠ (n.: *Tünde Balatinac* i *Marta Ronta Horváth*), petrovošelska HMND OŠ (n.: *Ana Škrapić Timar*), lukoviška OŠ (n.: *Ana Popović Bi-*



Učenici serdahelske osnovne škole

*czak*), šeljinska OŠ Géze Kissa (n.: *Robert Ronta*), salantska OŠ (n.: *Eva Adam Bedić*), serdahelska OŠ Katarine Zrinske (n.: *Katica Lukač Brodač* i *Jelica Mihović Adam*).

Sudionici su svestranim prikazom, uz pjesmu i glazbu, ali i uz projekciju, izrađene panoe i druge materijale poput zgotovljenih kolača, prigodnih kuharica, recepata, svoja izlaganja obogatili i gastronomskom ponudom, ispečenim kolačima. Oduševili su nazočne svojom izvedbom te prikazali domaća jela svoga kraja tijekom kalendarske godine. Sarma, študljice, bošnjačka sarma, žganci, bošpor, raca na zelju, prova, samo su neka od prepoznatljivih nekadašnjih jela kojima je predstavljena raznovrsna i bogata gastronomska baština Hrvata u Mađarskoj.

Na kraju je HDS-ova dopredsjednica *Angela Šokac Marković* izrazila zadovoljstvo izloženim projektnim temama. Čestitala je sudionicima učenicima i njihovim nastavnicama na zalaganju. Jer, kako pri tome reče, svaka je škola na svoj poseban način prišla obradbi zadane teme, te priremila zanimljiva i zabavna izlaganja i tako pridonijela očuvanju bogate tradicijske i kulturne baštine hrvatskih krajeva u Mađarskoj. Uz usmene stručne pohvale, svim učeničkim drušinama, odnosno školama uručene su Spomenice za uspješno sudjelovanje, a zahvaljujući Generalnom konzulatu odnosno hrvatskoj tvrtki Podravka, i prigodni darovi.



Učenici petrovošelske osnovne škole

S. Balatinac

Natjecanje u kazivanju pripovjedaka na hrvatskome jeziku

## Kada dječja usta pričaju

U sklopu HOŠIG-ova Tjedna hrvatske kulture, u knjižnici te ustanove 26. studenoga priređeno je natjecanje u kazivanju pripovjedaka na hrvatskome jeziku. Umalo četrdeset sudionika, dobi od 1. do 5. razreda osnovne škole, s uzbuđenjem je čekalo kada će moći predstaviti svoje umijeće pripovijedanja. Dojmove o njihovim interpretacijama ocijenili su vrsni poznavatelj i sakupljač pripovjedaka, ujedno i predsjednik Đuro Franković, izvanredna interpretatorica književnih ostvaraja, profesorica hrvatskoga jezika i književnosti Marija Petrič i aktivna sudionica školskih priredaba te članica Đačke samouprave Lea Dulić. Ocjenjivalo se po kategorijama prvi i drugi, treći i četvrti te peti i šesti razredi. I ovogodišnje je natjecanje osmislila knjižničarka škole Klara Bende-Jenyik.



Najbolji kazivači pripovjedaka

Učiteljice i djeca pretežno su birali priče, pripovijetke i basne iz školskih čitanaka autorice Zlate Gergič, književne ostvaraje Nade Iveljić, Stanislava Femenića, Gottholda Ephrtaima Lessinga, Felixa Saltena, Ezopa, Lava Nikolajeviča Tolstoja i inih u skladu njihove dobi. Kako želja i volja za sudjelovanjem ne jenjava, dokaz je i lijep broj prijavljenih, osobito što su lani u najvećem broju sudjelovali prvaši, koji su se i ovom prilikom, njih jedanaest, koristili mogućnošću. Iz prvoga razreda sudjelovalo je šest, iz trećega pet, iz četvrtoga sedam te iz petoga šest kazivača, a pripremile su ih razrednice i popodnevnog odgojiteljice: Snježana Baltin i Katica Benčik, Zlata Gergič i Anita Rittgasser, Monika Režek i Kristina Kirhofer, Dejana Šimon i Estera Daražac, Rita Grbavac i Eva Kolar. Njihove interpretacije i ovoga su puta pratili pojedini članovi obi-

### Rezultati natjecanja:

1. – 2. razred:

I. mjesto: Šime Ćudina (1. r.), Aliz Bartos (2. r.)

II. mjesto: Daniel Lukač (1. r.), Vedran Jenyik (2. r.) Zengő Markó, Lena Mohorović (2. r.)

III. mjesto: Ana Farago, Déva Kordás, Vivien Vukelić (2. r.);

3. – 4. razred:

I. mjesto: Mila Marlin (3. r.), Luka Lampshire (4. r.)

II. mjesto: Rebeka Ružič, Dominika Sándor, Kamilla Szabados, Grga Trenčenji (4. r.);

5. – 6. razred:

I. mjesto: Grga Sabo (5. r.)

II. mjesto: Liam Fowkes, Nimród Kepes (5. r.)

telji. „Današnjega je dana pobijedila hrvatska riječ. Danas ste svi vi pobjednici i mi vas slavimo. Mi slavimo hrvatsku riječ koja vam je materinska, a ako ste Mađari, može vam postati druga materinska riječ“ – reče obraćajući se nazočnima predsjednik prosudbenog odbora Đuro Franković, te je dodao kako su djeca jako darovita, kako zna za Literarnu i plesnu pozornicu ove škole, te kako bi bilo poželjno u sklopu popodnevne aktivnosti pokrenuti lutkarsku i dječju kazališnu radionicu. Pri kraju je g. Franković s pomoću Klare Bende-Jenyik uručio povelje i poklon-knjige najboljim kazivačima, te čokoladu svim sudionicima. Knjige na hrvatskome jeziku kupljene su pomoću novčane potpore natječaja Fonda ljudskih potencijala Ministarstva ljudskih resursa. Bilo je lijepo vidjeti kako djeca lijepo i izražajno pričaju priče. Kako se pojedini trude prisvojiti pravilnu intonaciju riječi.

Toga prijepodneva djeca su nas odvela u svijet vilenjaka, dobrih i zlih ili u životinjsko carstvo. A mi odrasli smo pratili što nam ona pričaju. Dragi čitatelju, uvijek imaj vremena poslušati što ti dječja usta pričaju, vjeruj mi, otkrit ćeš ono što si već odavno zakopao u sebi. Iskrenu misao, kako se zna razlikovati dobro i zlo, sve ono u nama odraslima na što su se nataložile takozvane društvene norme i zahtjevi.

Čestitamo svim sudionicima nadmetanja i želimo im mnogo, mnogo uspjeha! Vidimo se dogodine u nadi da će natjecanje pridonijeti još veći broj sudionika.

Kristina Goher



Knjiga je najljepši dar.

Proslavljene Materice i Oci u Gari

## Svečanost uljepšana prigodnim kulturnim programom

Na blagdan svete Lucije, 13. prosinca, garska Hrvatska samouprava proslavila je Materice i Oce – jedinstveni blagdan bunjevačkih majka i očeva koji se slave treće i četvrte nedjelje došašća. Ovogodišnja je priredba započela u dupkom punoj župnoj crkvi s predstavom pečuskoga Hrvatskog kazališta, s naslovom «Porodenje».



Predsjednik garske Hrvatske samouprave Martin Kubatov pozdravlja okupljene.

Nakon mise, već po običaju, domaćini i organizatori goste su na ulazu mjesnog doma kulture dočekali zameđenom rakijom, medom, orasima, bijelim lukom i jabukama. Na poziv organizatora da zajedno proslave prastari običaj bunjevačkih Hrvata, blagdan bunjevačkih majka i očeva, u mjesnom domu kulture poput jedne velike obitelji okupilo se stotinjak bunjevačkih Hrvata, gostiju i uzvanika. Došli su i oni koji danas ne žive u Gari, ali se redovito vraćaju u svoje rodno selo.



Domaćini proslave: Priredba je počela zajedničkim

Učenik mjesne osnovne škole čestitao je Materice Jelici Opalički Vujić

pjevanjem «bunjevačke himne» *Kolo igra, tamburica svira* koju je izveo domaći Tamburaški sastav «Bačka». U ime Hrvatske samouprave okupljene bunjevačke Hrvate, uzvanike i goste pozdravio je predsjednik Martin Kubatov. „Čestitam svim našim ženama, mamama, majkama i babama Materice, a naravno i Oce koje ćemo proslaviti za nedilju dana!” Pri tome je izrazio radost što su se u tako velikom broju okupili na zajedničkoj proslavi, te ukratko najavio svečani program.

Svečanost je počela sa starodrevnom čestitkom za Materice i Oce. Stihove pjesme *Čestite vam materice* kazivao je učenik mjesne osnovne škole, a već po običaju domaćin je bio jedan bunjevački par, kao i proteklih godina, Aleksa i Jelica Vujić, rođ. Opalički, koji su čestitara, već po običaju, darivali jabukama, čokoladom i novcima.

Usljedio je prigodni kulturni program, a ove godine sa spletom bunjevačko-hrvatskih plesova predstavio se gostujući bunjevački KUD iz Čavolja u pratnji domaćega Tamburaškog sastava «Bačka».

Druženje je završeno zajedničkom večerom, uza zvuke tambure, a za dobro raspoloženje pobrinula se spomenuta «Bačka», pa je dobro raspoloženje nastavljeno uz veselicu i dobru kapljicu. Cilj priredbe nije samo upoznavanje s drevnim običajem bunjevačkih Hrvata nekad i danas, nego i nastojanje da se on očuva, njeguje i prenese na mlade naraštaje.

S. B.



Učenik mjesne osnovne škole čestitao je Materice Jelici Opalički Vujić

Dodijeljena gradska odličja u Baji

## Među nagrađenima i dvoje bunjevačkih Hrvata

Na svečanoj sjednici Gradskog vijeća održanoj u subotu, 12. prosinca, predana su gradska odličja. Nakon prigodnoga kulturnog programa odličja je uručio gradonačelnik Róbert Fericsák. Među nagrađenima su Angela Šokac Marković, umirovljena ravnateljica, kojoj je dodijeljeno odličje za istaknuti rad na polju obrazovanja, i Šandor Pančić, nekadašnji zastupnik i predsjednik Hrvatske samouprave grada Baje, kojemu je posthumno dodijeljeno odličje za narodnosti grada Baje.

FOTO: [www.baja.hu](http://www.baja.hu)



## PEČUH – HRVATSKI ADVENTSKI KONCERT

U organizaciji Hrvatskoga kluba Augusta Šenoe i Hrvatske kulturne udruge Augusta Šenoe, u pečuškoj bazilici u sklopu programa Pečuškog adventa, koji već godinama organizira Pečuška biskupija, priređen je već uobičajeni Hrvatski adventski koncert. Ali ne samo koncert nego i sveta misa na hrvatskom jeziku koja je slijedila koncertu, kao i svake godine već više od jednog i pol desetljeća.



Biskupi Antun Škvorčević i György Udvardy

Kako kaže voditelj Hrvatskoga kluba Augusta Šenoe Mišo Šarošac, ne možemo ni nabrojiti sve one koji su u proteklih petnaestak godina već sudjelovali našem Božićnom koncertu u organizaciji Kluba, kada okupljamo vjernike iz Pečuha i okolice u vremenu došašća, dočaravamo božićni ugođaj i okupljamo se. – Na poziv pečuškog biskupa Györgya Udvardyja i Miše Šarošca, voditelja Hrvatskoga kluba Augusta Šenoe, ujedno i predsjednika Hrvatske samouprave Baranjske županije, požeški biskup Antun Škvorčević 11. prosinca boravio je u Pečuhu sudjelujući Hrvatskom adventskom koncertu i služeći svetu misu na hrvatskom jeziku u pečuškoj bazilici. Biskupa Škvorčevića primio je u biskupskome dvoru biskup Udvardy, te ga upoznao s pastoralnim stanjem u biskupiji, napose oko nastojanja oko obnove crkvene kulturne baštine iz europskih zaklada. Svetu misu u katedrali na hrvatskom jeziku predvodio je biskup Škvorčević s hrvatskim svećenicima, pri tome je posebno zahvalio pečuškom biskupu, koji je pribivao misi, što omogućuje pečuškim Hrvatima slaviti Boga na svome materinskom jeziku, jednako kao i na pozivu da predvodi ovo predbožićno slavlje.

Koncert je održao čakovečki Pjevački zbor «Josip Štolcer Slavenski», u pratnji tamburaškog orkestra Stjepan Bujan Stipičić. Zbor je osnovan 1975. godine, koji od 1982. godine nosi ime jednog od najistaknutijih hrvatskih skladatelja rodnom iz Čakovca. Kroza zbor do sada je prošlo 578 pjevača amatera; 375 svladanih partitura dvjestotinjak domaćih i stranih skladatelja; 891 nastup u Hrvatskoj, s 13 zlatnih, 18 srebrnih, 5 brončanih te 4 posebne nagrade struke; 90 europskih nastupa s 4 zlata, 9 srebra, od kojih 3 olimpijska te 4 bronze; dobitnici Zlatnoga grba grada Čakovca, Županijske nagrade «Zrinski», Zlatne plakete Hrvatskog sabora kulture, Srebrne plakete Zajednice hrvatskih kulturno-umjetničkih udruga Međimurske županije te Diplome časti međunarodne organizacije «Interkultur»... sve navedeno postignuće je 40-godišnjeg rada i rasta narečenoga Zbora.

Zbor vođen sigurnim dirigentskim «palicama» prof. Senke Bašek-Šamec, od 2005., dotad prof. Dragice Karoline Šimunković, «Slavenski» je tijekom jubilarnog razdoblja, u zbornim posta-

vama od 40 do 60 pjevača, ostvario ukupno 986 nastupa. Zbor je već više puta nastupao u Mađarskoj, tako u Budimpešti, Győru, Pečuhu, Kaniži, Sigetu.

Nakon koncerta slijedila je sveta misa koju je služio požeški biskup Antun Škvorčević, misu je pjevao Ženski pjevački zbor Augusta Šenoe uz orguljašku pratnju Lászlóa Cseha. Koncertu i svetoj misi nazočio je i pečuški biskup György Udvardy. Biskupu Škvorčeviću suslužili su svetu misu i hrvatski svećenici Pečuške biskupije, na čelu sa župnikom Župe sv. Elizabete Franjom Pavlekovićem (gdje se mjesečno održavaju svete mise na hrvatskom jeziku) i dekanom župnikom Ladislavom Rantom, voditeljem Hrvatske referature Pečuške biskupije. Nazočne je uime organizatora pozdravio voditelj Hrvatskoga kluba Augusta Šenoe, a zatim je generalna konzulica Vesna Haluga prigodnim slovom zaželjela svima sretno došašće i nastupajuće blagdane. Održavanje koncerta poduprli su generalni konzulat Republike Hrvatske i Hrvatska samouprava grada Pečuha.



Pjevački zbor „Josip Štolcer Slavenski” u pratnji tamburaškog orkestra Stjepan Bujan Stipičić

Napomenimo da je Hrvatska kulturna udruga Augusta Šenoe i Pjevački zbor «August Šenoe» za rad Zbora, sakupljanje starih narodnih nošnja, nastupe u Hrvatskoj i u našim naseljima u Mađarskoj (narodna nošnja, putni troškovi) dobio 5000 kuna, a Hrvatski klub Augusta Šenoe za potporu djelatnosti u 2015. godini, za kulturne aktivnosti dobio 7000 kuna. Spomenuta potpora dodijeljena je putem Natječaja za prijavu programa i projekata organizacija hrvatske nacionalne manjine poradi ostvarenja novčane potpore za 2015. godinu, iz programa Državnog ureda za Hrvate izvan Republike Hrvatske o raspodjeli financijskih sredstava namijenjenih hrvatskoj manjini u inozemstvu za 2015. godinu. Zahtjev je podnesen Generalnom konzulatu Republike Hrvatske u Pečuhu. Povjerenstvo za dodjelu financijskih sredstava za programe hrvatske manjinske zajednice u Mađarskoj u 2015. godini na sjednici od 2. studenoga 2015. godine odlučilo je o veličini potpore.

Branka Pavić Blažetin  
Foto: Á. Kollár

## Adventsko poslijepodne u Poganu

U suradnji Hrvatskog povjerenstva Pečuške biskupije, Zaklade Zornica, poganske Seoske i Hrvatske samouprave te uz novčanu potporu Baranjske županije, u Poganu je 6. prosinca 2015., u domu kulture održana lijepa adventska svečanost. Okupljene je pozdravila načelnica sela Aga Dragovac, a potom je slijedio nastup poganskoga Ženskog pjevačkog zbora «Snaše» uz prigodne riječi velečasnog Ladislava Ronte. Urednica vjerskog časopisa, koji izlazi četiri puta godišnje, Milica Klaić Tarađija, predstavila je pet godina izlaženja časopisa Zornica nova. U sklopu večeri slijedio je nastup Pjevačkoga zbora «Ižipci» te predstavljanje knjige Miroslave Hadžihusejnović Valašek «Kada vrime slavno dođe» i knjige Jelke Mihaljev «Proletilo dvanaest golubova, Predajna kultura baranjskih Hrvata».



Sudionici predstavljanja knjiga

Svečanosti su uz načelnicu Agu Dragovac i predsjednika Hrvatske samouprave naselja Pogana Milana Saboa nazočili brojni mještani Hrvati i prijatelji iz susjednih hrvatskih naselja, uglavnom iz Kukiinja i Salante. Pozivu su se odazvali i generalna konzulica Vesna Haluga, glavna i odgovorna urednica Medijskog centra Croatica Branka Pavić Blažetin, te HDS-ov predsjednik Ivan Gugan.

Lijepo popodne ispunjeno bogatim sadržajima i mirom bila je nagrada svima koji su pribivali događaju, na kraju uljepšano zajedničkim druženjem uz duge razgovore.

Kada dođete u Pogan i na događanja hrvatskoga sadržaja, upoznat ćete malu, ali vrijednu zajednicu, na čelu s načelnicom Hrvaticom Agom Dragovac, zastupnicima Hrvatske samouprave i vrijednim Ženskim pjevačkim zborom «Snaše» koji je i ovoga puta nastupio s vijencem adventskih pjesama.

Predstavljena je knjiga autorice Miroslave Hadžihusejnović Valašek «Kada vrime slavno dođe, crkvene pučke popijevke baranjskih Šokaca». Knjigu su predstavili profesorica Marija Domic i profesor Damir Doležal iz Osijeka, uz glazbenu potporu skupine pjevača topoljskog sastava «Ižipci». Izdanje je to u sunakladi Nadbiskupskog ordinarijata Đakovačko-srijemske nadbiskupije i Koraka baštine. Zbirka se temelji na kazivanju pjevačica pučkih crkvenih pjesama iz Draža Jele Golubov (1928. – 2010.) i Eve Barišin (1925. – 2014.) uz proširenje snimanja u Torjancima, Luču, Topolju i Baranjskome Petrovom Selu. Prikupljeno je dvjestotinjak pjesama od kojih je 179 notno zabilježeno i uvršteno u knjigu. Kao zanimljivost ovoga vrijednog izdanja neka nam posluže riječi same autorice: «Moje pjevačice, sestre Jela Golubov i Eva Barišin, rođene Orikin, sve su crkvene pjesme pjevale prema tekstovnome molitveniku i pjesmarici Duhovna radost koja je objavljena u Mađarskoj 1940. godine. Nju su sastavili Grgur Cserhádi (Crnković), župnik u Dušniku, i Antun Prizslinger, kantor u Gari, a objavilo Društvo svetog Stipana u Budimpešti. Tu su pjesmaricu moje

pjevačice poznavale od djetinjstva. Za Drugoga svjetskog rata (kada je Baranja bila pod upravom mađarske države), u selo ju je donio Franjo Vukmanov, kantor draške crkve sv. Barbare, i prema njoj učio pjevati mladež.»

Uz spomenutu knjigu Damir Doležal ukratko je predstavio i knjigu Jelke Mihaljev «Proletilo dvanaest golubova, Predajna kultura baranjskih Hrvata», kojoj je urednik.



Pjevački zbor «Ižipci»

Urednica Zornice nove Milica Klaić Tarađija u sklopu programa osvrnula se na izdavanje vjerskog časopisa Zornica, i obnovljenoga vjerskog časopisa Zornica nova koji obilježava petu obljetnicu izlaženja. Zahvalila je na potpori dobivenoj putem HDS-a za izdavanje triju brojeva u 2015. i jednog broja u 2016. godini, s nadom kako će i nadalje časopis dobiti potporu za neprekidno izlaženje, te najavila ponavljanje programa iz Pogana krajem prosinca u Udvaru.

Branka Pavić Blažetin

**U organizaciji Roditeljske zajednice Hrvatskog vrtića, osnovne škole, gimnazije i učeničkog doma Miroslava Krleže 23. siječnja 2016., s početkom u 19 sati priređuje se**

**HRVATSKI BAL  
Svira ORKESTAR JUICE**

**Ulaznice po cijeni od 2000 forinti mogu se kupiti u Hrvatskom vrtiću, osnovnoj školi, gimnaziji i učeničkom domu Miroslava Krleže, (Ulica Szigeti 97).**



## U zagrebačkoj katedrali

Zahvaljujući suradnji pomurskih Hrvata s Varaždinskom biskupijom i s rektorom varaždinske katedrale mons. Blažem Horvatom, pomurski su Hrvati u organizaciji Hrvatskoga kulturno-prosvjetnog zavoda „Stipan Blažetin“ druge nedjelje došašća otputovali u Zagreb i sudjelovali na hrvatskomu misnom slavlju u zagrebačkoj katedrali.



Djeca s Djedicom na glavnome trgu

Više od 170 vjernika otputovalo je u glavni grad Hrvatske da uoči došašća sudjeluje na hrvatskoj svetoj misi u katedrali, te da posjeti Adventski sajam. Zavodovim autobusom su putovali djeca i aktivni članovi pomurske hrvatske zajednice, to je bila neka vrsta nagrade za njihovo zalaganje u hrvatskome društvenom životu. Pomursku zajednicu pred katedralom primio je rektor mons. Blaž Horvat, koji je također sudjelovao u predvođenju mise. Pomurski su hodočasnici pripremili cvjetni aranžman i pred oltarom otpjevali hrvatske adventske pjesme te zahvalili rektoru na organizaciji i na gostoprimstvu u Zagrebu. Nakon svete mise pomurska je družina obilazila Zagreb koji je ove godine zablistao u punom adventskom sjaju od Zrinjevca do Trga bana Jelačića i Gornjega grada. Odonda se već zna da su Zagreb proglasili najljepšim adventskim gradom u Europi, prema anketama European Best Destinationsa, o kojoj su glasovali ljudi diljem Europe. Nakon posjeta Zagrebu izletnici su posjetili i Božićnu bajku obitelji Salaj u Čazmi. Bio je to prekrasan dar za djecu hrvatskih pomurskih naselja.

beta

## Dragi maturanti!



Ovo je vaš dan, vaša noć, jutro je osvanulo za vas, dan traje zbog vas, noć se javlja radi vas.

U ovoj zimskoj večeri okupili smo se ovdje kako bismo vas zabavili, malo nasmijali, lijepo očarali, razveselili, a najviše ohrabрили i poželjeli sve najljepše. Ne zaboravite godine, mjesec, dane i minute u školi, programe i zajedničke zabave u auli, učionicama, a kad prođete blagovaonicom, knjižnicom i hodnicima, sjetit ćete se niz uspomena. Te dobre uspomene i trenutke pričajte, prepričavajte, govorite naglas, a one loše sakrijte u ladicu i zaključajte ih. Laganim koracima se približavaju mature i ne zaboravite da je tek 4. prosinca i još je pred vama jedno polugodište, tako da nema opuštanja. Znam da u ovim svečanim trenutcima niste htjeli čuti za njih, ali mi vam želimo da ih odradite uspješno. I kada sve to bude iza vas, koračajte kroza život sigurno, odlučno i ustrajno. Prepreke uspješno i smjelo riješite, izazove prihvatite kako bi vaši profesori i roditelji podjednako bili ponosni na vas. Živite punim plućima, ne gledajte u prošlost, jer 'ko gleda u prošlost, zadnjicom ide u budućnost. Govorite sebi CARPE DIEM, ugrabite dan sa što manje brige za budućnost. Ponosni smo na vas, slijedimo vaše korake, a sad vam želimo da ova večer bude jedna od najdivnijih za nezaborav.

Boris Krnjajski, uime 11. razreda Hrvatske gimnazije  
Miroslava Krleže

**DUŠNOK** – Tamošnja Hrvatska samouprava i hrvatska vjerska zajednica 28. prosinca suorganiziraju već redoviti Božićni koncert koji će se prirediti u župnoj crkvi, s početkom u 15 sati. Misno slavlje na hrvatskome jeziku predvodi santovački župnik Imre Polyák, biskupski vikar za narodnosti. Nakon mise na Susretu hrvatskih crkvenih zborova nastupit će pjevački zborovi iz Aljmaša, Baje, Dušnoka, Kačmara, Santova i Vršende. Program završava zajedničkom večerom i druženjem sudionika.

**PEČUH** – Božićna sveta misa na hrvatskom jeziku bit će u nedjelju, 27. prosinca 2015. godine, s početkom u 16 sati u kertvaroškoj crkvi sv. Elizabete.

**UDVAR** – U organizaciji Hrvatske narodnosne samouprave sela Udvara, 29. prosinca u tamošnjem domu kulture, s početkom u 15 sati održava se II. Dan kulture Bošnjaka u Udvaru. Svojevrsna je to predbožićna svečanost. U sklopu programa čut će se božićne pjesme u izvedbi pjevačica salantskoga KUD-a Marica, nazočnima će se prigodnim riječima obratiti vlč. Ladislav Ronta. U sklopu večeri obilježit će se peta godina izlazenja vjerskog časopisa Zornica nova te će se predstaviti njezini suradnici: Đuro Franković, Lila Trubić, Tomislav Taradija, Akoš Kolar i Milica Klaić Taradija. Nastupit će i Pučke pjevačice crkve sv. Lovre iz Baranjskoga Petrovog Sela, a bit će predstavljena i knjiga Miroslave Hadžihusejnović Vallašek: Kada vrime slavno dođe. Program se ostvaruje u suradnji Hrvatskog povjerenstva Pečuške biskupije, Zaklade Zornica i udvarske Seoske samouprave. Program potpomaže Skupština Baranjske županije. Ulaz je slobodan. Istoga dana spomenutom programu slijedi Šokački i bošnjački bal, s početkom u 21 sat. Svira orkestar Juice.

## Gazda je donesel nuter slamu...

Pošto je postavljen božićni stol u pustarskom Integriranom središtu za usluge zajednice, „gazda je donesel nuter slamu v plahti i del je pod stol” i svi okupljeni iz pomurskih mjesta okupili su se oko njega i slušali pripovijetku o nekadašnjim pomurskim božićnim običajima. Bilo je to prigodom programa prikaza božićnih običaja u okviru niza programa „Čakamo Božića u Pomurju” u organizaciji Hrvatskoga kulturno-prosujetnog zavoda „Stipan Blažetin” i Pjevačkoga zbora „Biseri Pustare”.



O božićnim običajima pripovijedale su (slijeva): Katica Krof, Eržika Tatrai i Janica Mihović.

Za djecu koja odrastu uz crtane filmove, računalne igrice, često je nezamislivo kako su njihove bake, prabake čekale najljepši kršćanski blagdan. Prigodom prikaza božićnih običaja članice pustarskoga pjevačkoga zbora dočarale su godine početka prošloga stoljeća kada su one još bile djeca. Pripremile su božićni stol, pokrile bijelim stolnjakom na koji su stavile grančice bora s jabukom, križ, sjemenke, novčić kako bi iz svega toga u predstojećoj godini bilo obilja. Nakon toga je gazda, tj. Toni Kuzma pokucao na vrata i unio slamicu koju je stavio pod stol. Tada je svatko morao kleknuti i izmoliti Očenaš. Starije žene, teta Janica Mihović, Eržika Tatrai i Katica Krof, pripovijedale su kako se nekoć pripremalo na Božić:

„Prejdi Božića vu decembru su bile zornice kol šest vur, onda je bila puna cirkva, fnogo je sveta bilo, celi mesec je bil post, nismo jeli meso. Na vsetu Luciju smo sejali pšenicu, deca su išla pozdravlat vu hiže, te den neje bilo smeti šivati, stareše su nam kazali kaj ne zašijemo rit kokošam. Da je Božić prešel na Janoševu, smo kokošaj dali zelenu pšenicu kaj bodu nesle i nedu gnezdo si pro-

menile. Decembra petnaestoga smo se hapili stana prositi Mariji i Jezušeku. Hodili hižaj moliti, išle smo kipecom, pak smo tri-štiri čisle molili i popevali. Na Badnjak da je zdravarija zvonila, gazda je donesel nuter v plahti slamicu i del pod stol, mi smo se poklek-nule i molile se. Gazda je rekel „Purice, račiče, vuliče, daj nem Bog zdra-

više, pune koce cokeke, pune štal beceke i pune katroce piceke. Dej nam Bog zdraviče i Božjega mira vsem skupa. V Oca, Sina i Duha Svetoga, amen.” Potle smo molili i večerjali graha na suhom, makfiče, juhu od suhoga sada, meso išče ne, na Badnjak je bil post. Negda je bila velika šterčija pak neje bilo jandeka, sam malo jabuke, našpol, rehi su bili jandek. Na bor smo deli male jabuke, v svetli paper smo deli nekaj (krumpir) kaj da bi bili saloncukori. Nam, dečici je bilo lepo kaj smo za večerjom kotali se po slamic, tam smo se igrali.”

Članice zbora prikazale su stara domaća božićna jela. Za Badnjak su najčešće pripremile „makfiče”. Kako se to izradilo,

kazala nam je Biserka Kiš: Treja mela, sol, cajg i malo šečera kaj se digne cajg, to z vodom treja zamesite, čakate da se digne. Potle zasukate, pak rezate na male makfiče i peči. Da se speče morate je deti vu zdelu i kropom poparite, ono se malo namače pak onda vun zeti kaj se cedi, onda tak z makom posipate, negda so prelili z kosanom maščom.

beta

### Trenutak za pjesmu

#### Na Božić

**Nebeski pir...  
Misec, zvizdice...  
božićni mir,  
porod Divice  
u štalici,  
za siromahe  
- dite, dicit -  
za te i za me.**

**U jaslica  
kraljić na slami,  
mat, Divica,  
ubogi, sami!  
Oslak i vol  
pušu toplinu...  
pokrt je, gol...  
ni zima sinu.**

**Božićni mir,  
nebesko janje...  
Vidiš Pastir  
na Zemlji klanje?  
Plač sirotic,  
rušenje gradov,  
krik udovic,  
zločine „vragov”?**

**Polnoćnica...  
snig, bilo polje.  
Gori srca,  
svi, dobre volje!  
Ljude združiti  
na cilom svitu,  
dar, mir prositi,  
budućnost lipu!**

Lajoš Škrapić



Djeca su se rado koturala po slami.

## Izložba grafika Lajoša Brigovića i keramike Erzsébet Kalocsa Eleki

U sklopu susreta književnika i likovnih umjetnika, u Croaticinu galerijskom prostoru u prijepodnevnim satima 21. studenoga otvorena je izložba grafika gradišćanskohrvatskoga likovnog umjetnika Lajoša Brigovića i keramike umjetnice Erzsébet Kalocsa Eleki, koje su prigodnim riječima otvorili etnolog Šandor Horvat, a potonji dopredsjednica Hrvatske državne samouprave Angela Šokac Marković.



Umjetnica Erzsébet Kalocsa Eleki (slijeva)

U ime organizatora, Hrvatske samouprave grada Budimpešte i Hrvatske samouprave XI. i XII. okruga, posjetitelje je pozdravila predsjednica Hrvatske samouprave grada Budimpešte Anica Petreš Németh, među inima udovicu Lajoša Brigovića gđu Janku, umjetnicu Erzsébet Kalocsa Eleki, prvoga tajnika Veleposlanstva Republike Hrvatske u Budimpešti Berislava Živkovića, predsjednika Saveza Hrvata u Mađarskoj Josu Ostrogonca, ravnatelja Instituta za slavensku i baltičku filologiju Filozofskog fakulteta ELTE-a Stjepana Lukača, ravnatelja Znanstvenoga zavoda Hrvata u Mađarskoj Stjepana Blažetina, etnologa Šandora Horvata, glavne urednice Medijskoga centra Croatica Branku Pavić Blažetin i voditelja budimpeštanskog predstavništva Hrvatske turističke zajednice Marina Skenderovića.

U okviru skupne izložbe predstavljeno je tridesetak Brigovićevih likovnih ostvaraja, i pri njihovu otvorenju etnolog Horvat navodio je ulomke iz svojeg intervjua s likovnim umjetnikom Lajošem Brigovićem, u kojem je natuknuo kako je čest motiv njegovih grafika drvo, što je prema Brigovićevim riječima, i autoportret. „...kada zagledam savijeno stablo, nagnuto drvo na livadi il' u lozi, mislim možemo svi mislit na našu skupnu sudbinu hoćemo li ostati mi Gradišćanski Hrvati ili ne?“ – citirao je etnolog Horvat. Po njegovim riječima, Hrvatski Židan, gradišćanski Hrvati te tako i Hrvati u Mađarskoj postali smo siromašniji s odlaskom Lajoša Brigovića, ali iza njega je ostalo mnogo toga što je stvarao za budućnost i za uspomenu. Više od dvije tisuće grafike s tušem imao je već prije dvadeset i pet godina, tek kada je pošao u mirovinu, počeo je stvarati ulje na platnu. I tada su slike postale jesenske, rodne i plodne kao što je i sama jesen.

HDS-ova dopredsjednica Angela Šokac Marković u kratkim je crtama predstavila umjetnicu Erzsébet Kalocsa Eleki, koja od 1961. godine živi u Baji. Već se u ranome djetinjstvu zainteresirala za umjetnost te je tako spoznaje stekla od poznatih i priznatih likovnih umjetnika poput Gyule Tótha, Ferenca Milija B., Sándora Ébera ml., potom 80-ih od Endrea Túrija. Diplomom srednjoškolskog profesora biologije i likovne kulture stekla je na Pečuškome sveučilištu. Dugih je godina predavala u Gimnaziji Bele III., te

srednje škole bajske Visoke učiteljske škole „Józsefa Eötvösa“. Istup iz plošnoga prostora u njenome je stvaralaštvu lončarstvo, čije je vještine upoznala pomoću umjetnice Violette Bartha. Gđa Eleki redovito posjećuje hrvatske plesačnice te tako u okvirima izložbe predstavljene su njezine figurativne keramike odjevne u narodnu nošnju, jednako kao i ostvaraji poput čipkastoga detalja nošnje. „Ono što je za laika blato, to je za mene slutnja čuda, jedan novi likovni uradak, krije jedan lik koji se nanovo rađa“ – reče među inima gđa Marković.

Otvorenje je glazbom popratio gradišćanski sastav „Šetnja“.

*Kristina Goher*



Brojni uzvanici



## Božićne pripreve u Budimpešti

Postupno palimo svijeće na adventskome vijencu, pomalo svjetlo i Božja ljubav obuzima naša srca i popunjava naše domove. Tako se okupljamo i u Božjemu domu na zajedničku molitvu, te da i uz pjesmu proslavimo rođenje sina Božjega Isusa Krista.



Otac Vjenceslav Tot i dušobrižnik Marko Mođoroši

Na drugoj adventskoj nedjelji okupili su se u budimskoj crkvi Rane sv. Franje i hrvatski vjernici iz Budimpešte i njezine okolice, kako bi se zajednički pripremali na nadolazeće blagdane.

U prepunjoj crkvi misno slavljem, uza suslužnje oca franjevačkoga reda Vjenceslava Tota, predvodio koljnofski dušobrižnik Marko Mođoroši. Govorio je da je na internetskom portalu pročitao napis o tome kako je čovjek u svakome razdoblju povijesti uvijek sklon tome da iščekuje bolju budućnost. Da u svojim željama sve dobro projicira i da bude pomalo nostalgican zbog lijepe prošlosti, zbog starih vremena. Nadovežući se na tu misaonu nit, u svojoj je propovijedi naglasio: „No mi kršćani ne želimo samo ostati na željama našim, nego uistinu živjeti u sada-



Mnoštvo hrvatskih vjernika

šnjosti, iščekujući Boga tako da mi već radimo danas za našu budućnost. Boga možemo dotaknuti danas. Hic et nunc – Ovdje i sada. Jučerašnji dan više nije u našim rukama, sutrašnji dan pogotovo. Mi kada se u došašću pripravljamo na dolazak Božji, ne pripravljamo se samo na svetkovinu Božića nego uistinu želimo u svojoj povijesti dotaknuti Boga. Odnosno želimo da nas Bog dotakne sada. Da nas utješi, da nas netko razumi, da nas

netko vodi u životu.“ Misu na hrvatskome jeziku glazbom i hrvatskim božićnim napjevima uveličali su koljnofski tamburaši i Ženski pjevački zbor Golubice. Koljnofski su gosti u mađarskoj prijestolnici boravili na poziv Hrvatske samouprave grada Budimpešte.



Koljnofski tamburaši i Pjevački zbor Golubice

Ne znam kakva je glazba u raju, ali te su večeri glasom svojih flauta raj na zemlju dovele članice Zagrebačkog ansambla flauta. Skladbe J. S. Bacha, V. Lisjaka, A. Vivaldija, M. Ravela i P. I. Čajkovskoga čarobnim su velom savili naša čula. Pozlaćeni anđeli i kipovi posebnim su sjajem obasjali prostor budimske crkve. Sklad u izvedbi, istinska ljubav i poštovanje glazbe i ritmički sjajna uigranost u nastupu jedinoga ansambla takve vrste u Hrvatskoj. Premda su svirale samo Renata Penezić, Tamara Coha-Mandić, Jelena Geček, Danijela Klarić Mimica, Marija Esih, Katarina Horvat, Lidija Ljubičić i Ivana Vukojević, na trenutke nam se činilo da nastupa čitava filharmonija.

I ove su godine hrvatski vjernici poprimili uistinu produhovljeni božićni dar od svoje matične domovine, koju je s pozlaćenom vrpcom zavezalo Veleposlanstvo Republike Hrvatske u Budimpešti.

Kristina Goher



Čarobne frule



## BOŽIĆ – OSMOSMJERKA



B E T L E H E M I R  
 B T L O V B O R C O  
 A Š S L A M I C A Z  
 C I E J N E Đ O R V  
 I T P T Đ Ž M E A I  
 L A I I E I A Đ G J  
 A R S S L J R N A E  
 T V O U J A I A M Z  
 Š S J S E R J D Ć D  
 J L E T I S A P S A



BETLEHEM, DIJETE, ISUS,  
 MARIJA, ROĐENJE, SPASITELJ,  
 SLAMICA, SVRATIŠTE, JOSIP,  
 EVANĐELJE, ZVIJEZDA, ANĐEO,  
 ŠTALICA, MAGARAC, VOL,  
 BOR, MIR, RAJ

Dan uoči Božića naziva se Badnjak, bdije se čekajući Kristovo rođenje. Ime Badnjaka povezano je s riječju „bdjeti“ budući da se na taj dan bdjelo čekajući Isusovo rođenje. Na sam Badnjak ukućani su rano ustajali, a žene su napravile božićni objed, pospremile dom i spravile nemrsnu hranu za večeru, jer se na Badnjak posti. Uglavnom se jela riba, pekao kruh. Nakon večere odlazilo bi se na svetu misu, tzv. ponoćku, na kojoj bi se dočeka Božić. Stari je običaj bio na dan prije Božića unijeti tri velika panja, koja simboliziraju Sveto Trojstvo, i postaviti ih



## Brojevnja skrivalica

U svakoj se rečenici krije jedan ili dva broja. Otkrij ih i zbroji!  
 Koji je zbroj?

Tko dobro promotri rečenice, nađe rješenje.  
 On je vrijedan.  
 Jedva uspijem podići torbu.  
 Deve te sigurno nose kroz pustinju.  
 Svakog petka netko izostane s nastave.  
 Za sat matematike ne zaboravi šestar.  
 Zbroj je .....



## ZIMSKA PREMETALJKA

HUPACILJA .....  
 EGSNIJ .....  
 KASENJ .....  
 KEJSI .....  
 KELJZALIK .....  
 RUDAG .....  
 KERAVUCI .....  
 VEMAČA .....  
 KAAP .....  
 LAŠ .....



## Badnjak – bdjenje



pokraj ognjišta. Iz njihove vatre palile su se svijeće, a često bi se u vatru u kojoj su ti panjevi gorjeli dodao dio gozbe i pića, a njihova bi vatra trebala donijeti mir i dobro ukućanima. U kuću je obično otac obitelji unesio slamu koju bi se rasprostiralo po podu, simbolizirajući Isusovo rođenje u staji na slami. Slama bi se postavila pod stolom, pjevajući božićne pjesme. Na slami se sjedilo i razgovaralo sve do odlaska na misu ponoćku, a često se po noći na njoj i spavalo, simbolizirajući samog Isusa.

## Mažuranićev dan i gradišćanski koncert druge adventske nedilje

U organizaciji Hrvatskoga kulturnoga i vjerskoga društva u Sambotelu, druge adventske nedilje šaka Hrvatov se je spomenula na hrvatskoga velikana Ivana Mažuranića, ki se je jedno ljeto školovao u našem varošu. Iako nikakovi dokumenti ne svidoču da bi tadašnji hrvatski školar bio uspostavio kontakte u Sambotelu i okolici s Hrvatima, nam Gradišćanskim Hrvatima sad je jur tradicija da svako ljeto jednoč hodočastimo do toga spomen-mjesta, do zgrade negdašnjega liceja.



*Pred Mažuranićevom spomen-pločom*

U Ulici Jánoša Szilyja pred spomen-pločom hrvatskoga bana i književnika najprije je otpjevana himna Gradišćanskih Hrvatov. Promatrajući ploču na stijeni, lako smo ugotovili da ovoljetno spravišće i svečevanje na ovom mjestu je i povodom trostrukoga jubileja. Naime, pred 180-imi ljeti je završeno Mažuranićevo školovanje u Sambotelu, 125. obljetnica je ljetos njegove smrti, a točno pred dese-



*Zbor Janković iz Čeprega*

timu ljeti je spomenuto društvo postavilo njemu u čast dotičnu spomen-ploču. – Ivan Mažuranić bi već završio nego da se na ovo mjesto stavi jedan vijenac spominjanja, jer važno je to da naši ljudi vidu, živili su hrvatski velikani ovde i pred nami,

ki nas danas zbudjaju va našoj svisti, da znova oživimo naše hrvatstvo i da ne prestanemo poštovati naše vridnosti – je rekao Vince Hergović, potpredsjednik Društva ki je pak potom u crikvi Sv. Norberta pozdravio diozimatelje 21. adventskoga koncerta u Sambotelu. Svaki misec prve nedilje ovde se okupljaju gradski Hrvati pri svetoj maši na

hrvatskom jeziku, tako da nije prez razloga palo adventsko spravišće uprav na ovu nedilju. U svečanom programu su sudjelovali jačkari i jačkarice zbora Slavuj iz Hrvatskih Šić, pjevački zbor Janković iz Čeprega i ženski zbor Peruška Marija iz Hrvatskoga Židana. Iste ove grupe su nastupile na prvom adventskom koncertu u Sambotelu, samo je kemljanski zbor falio s liste, koji ovput nije se mogao odazvati pozivu. Geruška Nemet, predsjednica Društva, je s recitacijom pjesme Lajoša Škrapića čestitala svim blažene božićne svet-

kotrigom različitih jačkarnih grup, ki se čuda zalažu za to da svojim jačenjem razveselu druge ljude. Mašno slavlje je polipšao domaći zbor „Sv. Cecilija“, a za koncertom su svi bili pozvani u Kisfaludy-



*Zbor Slavuj iz Hrvatskih Šić*

jevu ulicu na agape. Priredbu su pineznom potporom omogućili Ministarstvo ljudskih resursa i Ured za kulturu Samouprave grada Sambotela.

*Tiho*



*Domaći zbor Sv. Cecilija*

ke i srično novo ljeto. Štefan Dumović, židanski farnik, u svojoj prodiki se je i posebno zahvalio

Hrvatski večer u Hrvatskom Židanu

## Prvi adventski vikend u folklornom sjaju

**Hrvatski večeri na samom kraju ljeta sve više su u modi u naši naselji, u kom okviru se predstavljaju sva seoska kulturna društva, prikazujući ovako i široj javnosti što svega su zavježbali, naučili, čim su bogatiji nastali u minulom periodu. Hrvatski Židan na tom polju je zvanaredno bogat, a to su i zadnje novembarske subote dokazali akteri brojnih nastupajućih grup.**

U programu su najprlje nastupala dica iz čuvarnice, čija obnovljena zgrada je toga otpodneva svečano prikdana i ku pohadja 25 mališanov, od 3 do 6 ljet. Rado si uču hrvatske jačke i tance, sad su pokazali sve ono, što su im odgojiteljice naučile ove jeseni. Učenici mjesne škole, kih je zasad petnaest, pod peljanjem školske direktorice Marije Sabo, pobrali su u jednu kratku predstavu dičje igre, povidajke i tance, pravoda prezentacija nije mogla ostati prez uspjeha. U Hrvatskom Židanu isto tako kot npr. u Koljnofu i Petrovom Selu ciljano se brinu za mladji naraščaj u muziciranju, tako zahvaljujući tamburašem „Židanci“ mogla se je ovput predstaviti i nova generacija sviračev. Hrvatsko kulturno društvo



Zbor Peruška Marija

„Čakavci“ i kot suorganizator ovoga folklornoga večera sa svojim koreografijama znatno je zdignulo atmosferu u vekše sfere. Jačkarni zbor Peruška Marija sa zborovodjom Žužanom Horvat jedna je od duglje vrime funkcionirajućih grup u Hrvatskom Židanu, čestokrat gostuje na različiti priredba i van židanskoga praga, a 20. decembra, nedilju, održali su i adventski koncert u mjesnoj crkvi. Ki se kani dobro zabavljati, nabavit će „Židanske bečare“, kad je njevo ime jur pojam u toj okolici, zato se i nisu razočarali nazočni u njevoj večernjoj produkciji. Prvi put su skupastale jačkarice, zrelije žene u okviru Staračkoga doma. Na poticaj Petra



Najnoviji jačkarni zbor pri prvom nastupu



Horvata, direktora Kulturnoga doma, uz dirigenciju Žužane Horvat otpjevane su tri stare židanske jačke i obećale su, neće biti ni kljetu hrvatskoga večera prez njih. Člani Igrokazačkoga društva prikazali su kratki skeč kojega su imali jur u prethodni ljeti na repertoaru, pod naslovom „Reza i sudac“. Pred trimi ljeti je osnovana Ženska vokalna skupina „Biseri“ na Undi od folklorošć i tamburašć HKD-a „Veseli Gradišćanci“. Odonda je jako popularan postao ov ženski i divojački vijenac dobrih glasov, a da im nisu zaman



Školski igrokazači

podiljene pohvale, to su dokazale izvedbom gradišćanskih i drugih hrvatskih pjesam. – A na kraju, jedan sastav s mladenačkom dinamikom, koji poznajemo po oduševljenju i marljivosti kotrigov. Oni ćedu zgrabiti svaku priliku da pokažu ča znadu i da na dostojan način predstavljaju našu općinu na svakarički prilika, a to su tamburaši „Židanci“ – tako je najavila zadnju atrakciju Mirjana Šteiner, moderatorica večera, skupa s Petrom Horvatom, ki su onda nažgali i prvu sviću na adventskom vijencu. Za noć uz Pinkicu je zaželjio dobru zabavu i načelnik Hrvatskoga Židana, Štefan Krizmanić.

Tiho

Foto: Orsolya Lakotar

Duplasti svetak u Nardi

## Blagoslavljanje seoskoga busa i adventski koncert

«Selo u Gradišću jedno poznam ja» – s ovom poznatom gradišćanskom melodijom je otvorio mjesni jačkarni zbor u pratnji domaćih tamburašev pred nardarskom crkvom adventsko svečevanje, 5. decembra, u subotu otpodne, u okviru česa je blagoslovljen novi seoski kombi, a sa strane partnerske Općine Murskoga Središća najavljena je još jedna dobra vist. Potom su za dvojezičnom mašom u adventskom koncertu mogli uživati svi nazočni.



– Pred nekoliko misec smo imali hrabrost mi ovde u Nardi veliko sanjati. Zahvaljujući Zakladi za Nardu moremo danas svečevati i svoj novi devetperšonski kombi, bus našega sela. Grbav je bio put dokle smo zašli do njega prik naticanja, a ovde moram istaknuti imena naših pomoćnikov. Dr. Csabu Hendea, parlamentar-noga zastupnika, bivšega ministra obrane, ki danas zbog drugih

zivu na proslavu, kako i obično, i ovput se je odazvao sa svojom hižnom družicom i gradonačelnik Murskoga Središća, Dražen Srpak, ki je sa svojom izjavom simbolično još jedan dar stavio pod nardarsko božično drivo. Naime, mjesni tamburaši doživljavaju jednu manju krizu u svojem djelovanju, pokidob petroviski



Rajmund Filipović ne more je dalje peljati i nardarska načelnica jedan dan prlje na Danu Sv. Barbare u Murskom Središću je spomenula da bi im dobrodošla stručna pomoć. Dražen Srpak je to čez jedan dan riješio i dobio je za tu zadaću domaćega stručnjaka Slavka Bregovića ki će se voziti gradskim autom na probe u Nardu, a Seoskoj i Hrvatskoj samoupravi će stati na dužnosti da honoriraju ovu oduševljenost i hrvatsko srce umjetničkoga voditelja. Duplasti svetak je nastavljen u crkvi s dvojezičnom mašom u celebriranju Tamása Várhelyija i Richárda Inzsöla, a potom su na adventskom koncertu sudjelovali mišoviti zbor Slavuj iz Hrvatskih Šic, nardarski tamburaši i jačkarice. Predbožično spravišće je zaprla večera i daljnje druženje u mjesnom domu kulture.

Tiho

obavezov, nažalost, morao je otputovati u Budimpeštu, ali i državnoga tajnika Ministarstva za ruralni razvoj, Zsolta V. Németha ki su nam naveliko pomagali da nam se ova sanja ostvari – je začela svoj svečani govor Kristina Glavanić, načelnica Narde, i prikdala rič predsjednici Zaklade za Nardu, Julijani Bošić-Nemet ka je predstavila kombi, Renault Trafic od deset milijuni forintov koji će služiti prvenstveno za putovanje na nastupe, izlete seoskim civilnim društvam. Tamás Várhelyi, farnik šest sel u Pinčenoj dolini je potom blagoslovio vozilo i skupa s vjerniki prosio blagoslov na bus i na njegove buduće putnike. Po-





## Izlet Šeljinačana u Zagreb

U organizaciji Hrvatske samouprave grada Šeljina, u nedjelju, 13. prosinca, u jutarnjim satima krenulo je društvo na posjet Zagrebu. Izlet nije bio samo za Hrvate, organizatori su svakoga čekali tko je bio znatiželjan za upoznavanje glavnoga grada Hrvatske. Taj je program ove godine bio prvi put priređen, ali možemo reći da je bio vrlo uspješan.



Šeljinačani pred zagrebačkom katedralom

Zamisao izleta rodila se prije više mjeseci, a izabrali su 13. prosinca za posjet gradu i adventskom sajmu. Nakon četverosatnog putovanja u podne je stigao autobus u srce Zagreba. Prema planu, tko je bio zainteresiran, mogao je ući u zagrebačku katedralu na Kaptolu, sudjelovati svetoj misi koja je bila održana u povodu došašća. Crkva je bila prepuna vjernika, a tko je ušao, mogao je osjetiti ozračje blagdana. Nakon mise nije bio određen program, svatko je mogao slobodno pogledati grad, božićni sajam. Dio društva odlučio se za posjet muzejima koje se u ovo doba može pogledati s popustom. Zagrebački adventski program ove je godine jako bogat, pa je glavni grad Hrvatske svojim božićnim ugođajem na istoj razini s ostalim srednjoeuropskim gradovima. Božićni sajmovi svugdje su u središtu grada, ali i izvan njega, organiziraju se programi za djecu i odrasle, koncerti, a i svekoliki kulturni programi. Na glavnome zagrebačkom trgu odvijao se raznolik glazbeni i umjetnički program. Tu je i golemi adventski vijenac na izvoru Manduševcu, koji očarava svakog namjernika. Glavni gradski božićni bor smješten je kod najpoznatijega gradskog sata. Božićni sajam na Zrinjevcu jedan je od najljepših u Zagrebu. Zrinjevac svojim bajkovitim božićnim uređenjem ostavlja svakoga bez daha, prelijepo je za prošetati se tuda. Nakon cjelodnevnoga programa provedenog u gradu, uvečer je bus krenuo natrag u Šeljin.

Za izlet su sudionici trebali platiti 2000 Ft, ostali dio isplatila je šeljinska Hrvatska samouprava.

Luca Gažić

## Hrvatski odgoj u lukoviškom vrtiću

U podravskom selu Lukovišću postoji mogućnost za obrazovanje na hrvatskom jeziku već od ranog djetinjstva. Vrtić u Lukovišću postoji od 70-ih godina, prvi mu je naraštaj bio 1974. godine.



Zamisao hrvatskog odgoja potekla je stoga što su u Lukovišću hrvatska kultura i jezik uvijek bili živi, pa se javila potreba za to. Vrtić pohađa 36 djece, ima jedna skupina, a s djecom su tri odgojiteljice. One kod kojih se zanimanja odvijaju na hrvatskom jeziku jesu Aliz Erdélyi, Andrea Blum i Tímea Sévó Villányi. U skupini svaka odgojiteljica na svoj način podučava hrvatski jezik, često se koriste slikovnicama, pjevaju razne pjesme, brojalice. Budući da se Lukovišće nalazi u Šomođskoj županiji, blizu hrvatske granice, odgojiteljice najčešće čitaju podravске bajke, zagonetke, brojalice, a kada je riječ o pjevanju, pjevaju podravске pjesme. Održavatelj je vrtića Drávanenti Óvodák Családsegítő és Gyermekjóléti Szolgálat.

Premda dio djece nema hrvatske korijene, hrvatski jezik vole, i to zahvaljujući odgojiteljicama koje se trude uvrstiti što više igara, pa time olakšavaju učenje. Zadnjih je godina uočljivo da je i roditeljima važno očuvanje hrvatskoga jezika i hrvatske kulture. U vrtić dolaze djeca i iz okolnih hrvatskih naselja, Potonje, Brlobaša i Novoga Sela, tako i je roditeljima iznimno važno da i njihova djeca usvoje jezik koji smatraju materinskim i da odrastu u hrvatskoj kulturi. Djeca svoj put nastavljaju u lukoviškoj osnovnoj školi gdje također već godinama postoji mogućnost za učenje hrvatskoga jezika, a odgoj u vrtiću nudi osnove za školu. Hrvatski vrtić surađuje s lukoviškom Hrvatskom samoupravom, njegovi polaznici često nastupaju na raznim priredbama što organizira Samouprava. Inače, Hrvatska samouprava podupire vrtić kada je to potrebno.

Odgojiteljice svake druge godine sudjeluju na usavršavanju kako bi usvojile novu tehniku radi što djelotvornijeg odgoja. Djeca s velikom voljom nastupaju prilikom berbe, na Duhove i za vrijeme došašća. Odgojiteljice se vesele što i na takav način mogu pridonijeti očuvanju svoje kulture i jezika.

Luca Gažić

## Priznanja, nagrade i stipendije keresturske Hrvatske samouprave

Hrvatska samouprava sela Kerestura pri kraju godine sažela je svoj cjelogodišnji rad i na svečanoj sjednici zahvalila na pomoći svim onim partnerima i osobama koji su pridonijeli ostvarenju njezinih ciljeva. Godine 2015. u okviru priznanja, nagrade i stipendije Samouprava je dodijelila ukupno 270 tisuća forinta učenicima i udrugama koji su svojim djelovanjem pridonijeli da se u Keresturu očuvaju hrvatski jezik, kultura i običaji.

Na svečanoj sjednici Hrvatske samouprave uvijek budu i predstavnici partnerskih organizacija, odnosno darovatelji, među njima i prof. dr. Karlo Gadanji, dugogodišnji darovatelj Keresturaca.

– Hrvatska samouprava u Keresturu osnovana je prilikom prvih manjinskih izbora naše zemlje radi zastupanja interesa hrvatske narodnosti, očuvanja hrvatskoga jezika, hrvatske kulturne baštine i da pomaže ustanove koje rade prema hrvatskome narodnosnom programu, zajednice koje poštuju svoju hrvatsku prošlost te da pomaže rad hrvatskih civilnih udruga. – počela je svoje izvješće Anica Kovač, predsjednica Hrvatske samouprave koja je i u prvom sastavu narodnosne samouprave djelatno radila.

– Hrvatska samouprava tijekom dvadeset godina učinila je vrlo mnogo za hrvatsku zajednicu ovoga mjesta. Uspjela je udomačiti tamburašku glazbu i sada u selu svira više od dvadeset tamburaša. Drugi dugogodišnji projekt bio joj je utemeljenje Udruge Zrinskih kadeta koja je već poznata i u Mađarskoj i u Hrvatskoj. Samouprava redovito organizira tečajeve hrvatskoga jezika za sve naraštaje, organizator je mnoštva priredaba kao što je Dan Nikole Zrinskog, Međunarodni dječji



*Bijanka Dombi, dobitnica nagrade „Najučenica 2015.“*



*Dorothea Nikli, dobitnica nagrade „Najučenica 2015.“*

fašnik, međunarodnih tabora i drugih. U duhu navedenoga Hrvatska samouprava novčano potpomaže razne organizacije, ustanove, programe te sudjeluje i u hrvatskim regionalnim i državnim programima, dodjeljuje stipendiju učenicima

koji dobro uče na hrvatskome polju. Izgradila je i prekogranične veze, surađuje s raznim ustanovama i udrugama iz Hrvatske i Slovenije.

Hrvatska samouprava 2013. godine osnovala je priznanje za civilne udruge koje uspješno njeguju hrvatsku kulturu, čuvaju stare običaje, ili aktivno surađuju s ustanovama iz Hrvatske. Odlukom samouprave, 2015. godine Priznanje za uspje-

šan rad na polju hrvatske kulture dodijeljeno je Kulturnom društvu naselja Kerestura (voditeljica: Eržebet Deak) uz materijalnu potporu od 50 tisuća forinta. Također 2013. godine utemeljila je i nagradu za najučenike Osnovne škole Nikole Zrinskog, koji najbolje njeguju hrvatsku kulturu i svoj hrvatski materinski jezik. Dobitnice ovogodišnje nagrade bile su Dorica Nikli i Bijanka Dombi.

Hrvatska samouprava svake godine dodjeljuje i jednokratnu stipendiju u iznosu od 30 tisuća forinta za srednjoškolce koji i nakon osnovne škole uče hrvatski jezik u školskim okvirima. Ove su godine stipendije dobile učenice koje pohađaju hrvatski smjer u kaniškoj Pijarističkoj gimnaziji: Fani Budai, Adrien Tulezi i Dora Orban. Također su dobitnici stipendije u iznosu od 30 tisuća forinti najaktivniji Zrinski kadeti, po imenu Rihard Pavlic, Dominik Deak i Jožef Capari.

Predsjednica je zahvalila na pomoći i djelatnicima ureda Seoske samouprave koji tijekom godine pomažu u tome da narodnosna organizacija radi sukladno zakonskim propisima.



*Dobitnice stipendije, učenice Pijarističke gimnazije Fani Budai, Dora Orban i Adrien Tulezi*

## Adventske aktivnosti harkanjskih Hrvata



Kako je Medijski centar Croaticu obavijestila predsjednica harkanjske Hrvatske samouprave Žuža Gregeš, Samouprava i Mješoviti pjevački zbor harkanjskih Hrvata u vremenu došašća potpomagali su i organizirali brojne priredbe u koje su djelatno na gradskoj razini bili uključeni ljudi iz političkog i civilnog života Hrvata grada Harkanja. Tako su učenici Osnovne i glazbene škole Pála Kitaibela, oni koji pohađaju nastavu hrvatskoga jezika u spomenutoj školi, 9. prosinca bili na jednodnevnom izletu u Pečuhu u organizaciji harkanjske Hrvatske samouprave. Posjetili su muzeje te božićni sajam, pogledali izloženi betlehem i uživali u predbožićnoj vrevi na glavnome pečuškom Trgu Széchenyi.

Dana 10. prosinca harkanjska Hrvatska samouprava održala je zakonom obvezatnu godišnju javnu tribinu na kojoj se okupilo četrdesetak zainteresiranih „birača“. Posebna gošća javne tribine bila je generalna konzulica Vesna Haluga, a kako bi sve bilo po zakonskoj normi, brinula se javna bilježnica grada Harkanja dr. Boglárka Markovics. Nakon usmenog izvješća predsjednice i zastupnika slijedilo je druženje uz večeru u Hotelu Lidia.

I ove se godine neposredno pred Božić, petu godinu zaredom, u Harkanju održava priredba Živi betlehem, u organizaciji Hrvatske i Njemačke narodnosne samouprave te u suradnji s Gradskom samoupravom. Živom betlehemu slijedi sveta misa u gradskoj rimokatoličkoj crkvi, na čelu čije župe je dekan župnik Ladislav Ronta.

Ne miruje ni Mješoviti pjevački zbor Hrvata grada Harkanja; 20. prosinca članovi su mu imali nastup u Orhovici na tamošnjemu Božićnom koncertu, uz potporu Hrvatske samouprave grada Harkanja. Kao i svake godine, i ove će se 27. prosinca održati sveta misa na hrvatskom jeziku u harkanjskoj rimokatoličkoj crkvi uz posvetu vina i blagdan svetoga Ivana. Misno će slavlje služiti dekan župnik Ladislav Ronta. Naši Harkanjci imaju redovite mjesečne svete mise na hrvatskom jeziku, svakoga zadnjeg petka u mjesecu, s početkom u 17 sati.

Branka Pavić Blažetinu

## ADVENTSKI KONCERT U SELURINCU

Selurinska Hrvatska samouprava 12. prosinca priredila je Adventski koncert u tamošnjoj športskoj dvorani. Druženje je započelo svečanim otvaranjem, čemu je slijedilo paljenje III. adventske svijeće, koju je zapalila generalna konzulica Republike Hrvatske u Pečuhu Vesna Haluga sa svojim sinom Petrom. Potom je predsjednica Jelica Moslavac pozdravila publiku, zaželjela dobrodošlicu svim gostima, među kojima je bilo i nekoliko obitelji iz Koprivnice, koji čine čvrstu jezgru suradnje između udruga i Hrvatske samouprave.



Koncert koprivničkoga Tamburaškog orkestra „Tomo Šestak“ počeo je s hrvatskom orkestralnom glazbom, koju je slijedio klasični te izričito božićni blok. U stankama koncerta recitirane su prigodne pjesme i govorilo se o poruci došašća, o simboličkim adventske svijeće i ljepoti zornica iliti rorata. Ulaz je bio slobodan. Cilj nam je bio okupiti Hrvate grada Selurincu u ovome predbožićnom razdoblju, svima nama u srca donijeti dio topline i hrvatskoga osjećaja kako bi se i time napunjeni pripremili za doček Božića, kaže predsjednica selurinske Hrvatske samouprave Jelica Moslavac. Uz nju zastupnici Samouprave jesu Gabor Gyórvári i Ana Gujaš.

Orkestar Tamburaškog društva „Tomo Šestak“ počeo je s radom prije dvadeset godina, od početka pod ravnanjem dirigenta Antala Pappa, a prije deset godina uza savjet i podršku Julija Njikoša i Rajka Ećimovića. Orkestar je nazvan prema Tomi Šestaku (1852. – 1921.), prvome školovanom koprivničkom kapelniku, orguljašu i skladatelju te jednom od osnivača Hrvatskoga pjevačkog društva „Podravac“ u sklopu kojeg je djelovao i prvi koprivnički tamburaški zbor. Orkestar njeguje hrvatsku orkestralnu tamburašku glazbu, ali i drugu klasičnu i zabavnu glazbu prilagođenu za tambure. Orkestar je već više puta nastupao u Mađarskoj na poziv ovdašnjih Hrvata. Tako je bilo i ovoga puta u Selurincu, kada je koncert od sat i pol završio zajedničkim druženjem, kojemu su pribivali gosti, izvođači i uzvanici, predstavnici hrvatskih samouprava iz okolice i članovi mjesne Gradske skupštine, na čelu s gradonačelnikom Péterom Koltajem.

Branka Pavić Blažetinu

UZA SMOTRU MEĐIMURSKIH NARODNIH OBIČAJA

Sumartanci opet dođoše



Kako bi od zaborava sačuvali djelić običaja svojih predaka, brinu se i na lijevoj obali rijeke Mure, u mađarskom Pomurju. O tome veoma skrbi KUD Sumarton iz istoga pograničnog mjesta. Kao i prije dvije godine, oni su ponovno došli u Kotoribu na Županijsku smotru međimurskih narodnih običaja. Pokazali su nam kako se u njihovu kraju ljuštio kukuruz, pa su na pozornicu donijeli prikaz pod imenom Lušćenje, a uvježbala ga je Jelica Doboš Gujaš. Nije bilo neke posebne razlike od onoga što su nam prikazali članovi Lipe iz Gornjeg Mihaljevca u prikazu Luščara. Razlika je bila u arhaičnom «kaju» Sumartona, a što se posebno dopalo prof. dr. Stjepanu Hranjecu, članu prosudbenog odbora Smotre. On ih je također pohvalio što su se prekrizili prije jela, a muškarci su i skinuli šešire pri jelu.

*M. Grubić*

Drage Hrvatice i Hrvati,

Božić je u tradiciji hrvatskoga naroda uvijek proslavljan kao blagdan naroda i pučkog duha. Naš narod dobru duhu Božića u sebi čuva od pamtivijeka i prenosi ga svojim običajima s generacije na generaciju čuvajući i njegujući hrvatsku kulturu i tradiciju.

Želim vam da najradosniji kršćanski blagdan, sada kad nam je zbog složenih gospodarskih i društvenih prilika još potrebna bliskost i toplina, provedete u miru, u krugu obitelji i prijatelja, neka nam Kristovo rođenje da novu vjeru i nadu da će nam svima nova, 2016. godina biti bolja i uspješnija. Od srca, svim dragim Hrvaticama i Hrvatima, želimo blagoslovljen Božić i sretnu novu, 2016. godinu.



GK RH PEČUH

Vesna Haluga, generalna konzulica

Dinka Franulić, konzulica I.razreda

Vjekoslav Filaković, tajnik prevoditelj

Večeras je naša fešta...



15. siječnja 2016.

Večeras je naša fešta...

Vrijeme je da dostojno proslavimo prijelaz u novu godinu, a vrijeme je i karnevala, vrijeme je zabave! Neka bude NAŠA FEŠTA 15. siječnja 2016. godine. Gdje vas očekujemo?

**Pratite Hrvatski glasnik! Pratite facebook!**

Zabava od 19.30 sati do rane zore uz dobru svirku osječkoga tamburaškog sastava Džentlmeni i gradišćanskog sastava Koprive.

Kulturni program: KUD Marica iz Salante, budimpeštanska Hrvatska izvorna skupina.

Hrvatska samouprava grada Budimpešte poziva sve Hrvate, ljude dobre volje, željne zabave na tradicionalnu Hrvatsku večer!

Ulaznica s večerom: 4000 Ft (srednjoškolicima i studentima s večerom 2000 Ft, bez večere besplatno).

U pola noći doznat ćete koliko vas mazi Fortuna, jer vas na tomboli očekuju vrijedne nagrade.

Za detaljnije informacije obratite se Stipanu Đuriću na telefonu +36309548399 ili na e-mail: anica@horvatok.com i ispanovity.eva@upcmail.hu. Veselimo se Vašem dolasku!

Hrvatski bal u Pečuhu

Drugu godinu zaredom pečuški Hrvatski bal organiziraju Pečuški ogranak Matice hrvatske, Hrvatska samouprava grada Pečuha.

Bal će biti 15. siječnja u Hotelu Laterum, s početkom u 19 sati.

Goste bala zabavljat će virovitički sastav Gašo-band.

Ulaznice, po cijeni od 5000 tisuća Forinti, mogu se kupiti u Hrvatskome klubu Augusta Šenoa i u Hrvatskom vrtiću, osnovnoj školi, gimnaziji i učeničkom domu Miroslava Krleža.